

EXPRESS BEAUTY

Aavaas

The moving scene
is an illusion
Your eyes
are the truth

Tranquil
Serene

Whether you look
from the window of berth number seven
Or I look
from the window of berth number nine
The moving scene
is an illusion
Your eyes
are the truth

You are beautiful
Like the rays of the sun
falling upon the wetland

When it falls on the wetland
Even the sun looks as if it were
swimming
*Tal-Pal Tal-Pal*¹

One wetland
Two wetlands
Several wetlands
But a single sun

No wetland can
make the sun
its own

The sun
is eternal truth
The sun rays
are an illusion

We travelers are sun rays

Momentary rays
All of us railway travelers
are an illusion
I am an illusion
My friends are an illusion
Who
consider the sun
as only ours
and are confused every moment

Chaak chaak[•]
Monotonously
Chaak chaak
Yet confused
Yet unclear

Oh Express Beauty!
Release me from this illusion
Release us from this illusion
The moving scene
is an illusion
Your eyes
Are the truth
Our eyes
are the truth.

*Karnataka Express, Bangalore
13 December, 2005*

Translation by Dr. Gobindaraj Bhattarai

¹ Glistening water

[•] Railway sound

एक्सप्रेस सुन्दरी

आभास

भ्रम हो
चलायमान दृश्य
सत्य हुन्
तिम्रा आँखा

निश्चल
शान्त

तिमी हेर
बर्थ नम्बर ७ को भ्यालबाट
या म हेरूँ
बर्थ नम्बर ९ को भ्यालबाट
भ्रम हो
चलायमान दृश्य
सत्य हुन्
तिम्रा आँखा

तिमी सुन्दर छौ
सिमसारमा परेको
घामको किरण भैँ

सिमसारमा परेपछि
घाम पनि पौडे भैँ देखिन्छ
टलपल टलपल

एउटा सिमसार
दुईटा सिमसार
अनेकौँ सिमसार
तर एउटै घाम

घामलाई
कुनै एउटा सिमसारले
निजी बनाउन सक्दैन

घाम हो
अनन्त सत्य
भ्रम हो
घामको किरण

किरण हौँ हामी यात्री
क्षणिक किरण
भ्रम हौँ
हामी सबै रेलयात्री

भ्रम हुँ म
भ्रम हुन् मेरा मित्र
जो
अनन्त घामलाई
आफ्नै मात्र ठानेर
भ्रमित छौँ छिन्छिन्

छक्छक्
एकनास
छक्छक्
अभ्र भ्रमित
अभ्र अस्पष्ट

ओ एक्सप्रेस सुन्दरी !
मलाई भ्रम मुक्त गर
हामीलाई भ्रम मुक्त गर
भ्रम हो

चलायमान दृश्य
सत्य हुन्
तिम्रा आँखा
सत्य हुन्
हाम्रा आँखा ।

कर्नाटका एक्सप्रेस, बैंगलोर
१३ डिसेम्बर, २००५